

CERECLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX  
FRANCE/SUISSE

## POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES

Ambassadrice Liliana Escanes \* Argentina



## Hay palabras...

*Hay palabras que duelen... Que golpean...  
Que mueven y conmueven...  
Hay palabras que gravitan en la nada...  
Eh el pequeño y húmedo espacio que les concedemos  
entre nuestras manos...  
Sí: hay palabras que golpean y duelen...  
Hambre, destrucción, armas, violencia, miseria...  
Hay palabras que desearía no existieran...  
Persecución, guerra, muerte, refugiados...  
Hay palabras que no podemos callar,  
los que trabajamos con ellas...  
Hay palabras que ineludiblemente, debemos utilizar...  
Si no, seríamos cómplices de ellos...  
De los hipócritas, de los asesinos, de los corruptos,  
de los que se benefician con el dolor ajeno...  
Con las carencias ajenas... Con las necesidades ajenas...  
Dad y se os dará. Amaos los unos a los otros como Yo los he amado.  
Todo lo que hagáis a aquéllos mis hermanos más pequeños,*

*a Mí me lo hacéis. Y tantas frases más.  
Que deberían ser carne ya, en la Humanidad...  
Sin embargo, aún siguen siendo palabras. Sólo palabras que se usan  
cuando a alguien le conviene usarlas, para destacarse  
o quedar bien, pero NO para ponerlas en práctica.  
LÁSTIMA. LÁSTIMA.*

*Hay palabras que desearía no gravitaran en la nada...  
Que desaparecieran del diccionario de tanto utilizarlas...  
Porque ya no se necesitaría buscarlas pues todos sabríamos  
lo que significan de tanto ponerlas en práctica: ayuda, servicio,  
fraternidad, refugio, respeto, vida, salud, energía,  
libertad, justicia, unión, fortaleza, creación, paciencia,  
ternura, coraje, perdón, dulzura, belleza, comprensión,  
humildad, cariño, pureza, sinceridad, diálogo, tolerancia,  
armonía, fe, amor, esperanza, sueños de un mundo mejor...  
Sin guerras y sin violencia...  
Hay palabras que desearía les hiciéramos un bello y dulce capullo  
entre nuestras manos... Y las albergáramos allí para siempre...  
Sobre todo, éstas: LUZ, PAZ, POESÍA, ORACIÓN.  
Hay palabras que son un inmenso y adorable regalo  
para nuestro corazón...  
Un cálido remanso para nuestro corazón...  
Hay palabras que resuenan... y son realmente, una delicia  
para nuestro agobiado corazón...  
LUZ, PAZ, POESÍA, ORACIÓN.  
Ésas, ésas... son las únicas palabras que deseo almacenar,  
cuidar, retener, degustar, acariciar, albergar,  
en mi agobiado corazón...*

\*\*\*

*Il y a des mots...*

*Il y a des mots qui blessent... qui frappent...  
Qui bouge et bouge...  
Il y a des mots qui gravitent dans le néant...  
Eh l'espace petit et humide qu'on leur accorde  
entre nos mains...  
Oui : il y a des mots qui frappent et blessent...  
Faim, destruction, armes, violence, misère...  
Il y a des mots dont j'aurais aimé qu'ils n'existent pas...  
Persécution, guerre, mort, réfugiés...  
Il y a des mots qu'on ne peut pas faire taire,  
ceux d'entre nous qui travaillent avec eux...  
Il y a des mots qu'inévitablement, il faut utiliser...  
Sinon, nous serions complices d'eux...  
Des hypocrites, des meurtriers, des corrompus,  
de ceux qui profitent de la douleur des autres...  
Avec les besoins des autres...*

*Donnez et il vous sera donné. Aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés.*

*Tout ce que tu fais à mes petits frères,  
tu me le fais. Et tant d'autres phrases.*

*Qu'ils devraient être de la viande maintenant, dans l'Humanité...*

*Cependant, ce sont toujours des mots. Seuls les mots utilisés  
quand quelqu'un devrait les utiliser, pour se démarquer  
ou bien paraître, mais PAS pour les mettre en pratique.*

*PITIÉ. PITIÉ.*

*Il y a des mots que j'aimerais ne pas graviter dans le néant...*

*Qu'elles disparaissent du dictionnaire à force d'être utilisées...*

*Parce qu'il ne serait plus nécessaire de les chercher car nous saurions tous  
ce qu'ils signifient après tant de mise en pratique : aide, service,*

*fraternité, refuge, respect, vie, santé, énergie,*

*liberté, justice, union, force, création, patience,*

*tendresse, courage, pardon, douceur, beauté, compréhension,*

*humilité, affection, pureté, sincérité, dialogue, tolérance,*

*l'harmonie, la foi, l'amour, l'espoir, les rêves d'un monde meilleur...*

*Pas de guerres et pas de violence...*

*Il y a des mots dont j'aimerais qu'on leur fasse un beau et doux cocon*

*entre nos mains... Et nous les y logerions pour toujours...*

*Surtout, ceux-ci : LUMIÈRE, PAIX, POÉSIE, PRIÈRE.*

*Il y a des mots qui sont un immense et adorable cadeau pour notre cœur...*

*Un havre de paix pour nos cœurs...*

*Il y a des mots qui résonnent... et ils sont vraiment, un délice  
pour notre cœur lourd...*

*LUMIÈRE, PAIX, POÉSIE, PRIÈRE.*

*Ceux-là, ceux-là... sont les seuls mots que je souhaite stocker,  
soigner, retenir, goûter, caresser, abriter,  
dans mon cœur lourd...*

*There are words...*

*There are words that hurt... that strike...*

*Who moves and moves...*

*There are words that gravitate in nothingness...*

*Eh the small and humid space that we grant them  
in our hands...*

*Yes: there are words that strike and hurt...*

*Hunger, destruction, weapons, violence, misery...*

*There are words I wish didn't exist...*

*Persecution, war, death, refugees...*

*There are words that cannot be silenced,  
those of us who work with them...*

*There are words that inevitably have to be used...*

*Otherwise, we would be complicit with them...*

*Hypocrites, murderers, corrupt,*

*of those who take advantage of the pain of others...*

*With the needs of others... With the needs of others...*

*Give and it will be given to you. Love one another as I have loved you.*

*Everything you do to my little brothers,  
you do it to me. And so many other phrases.  
That they should be meat now, in Humanity...  
However, they are still words. Only words used when someone should use them,  
to stand out or look good, but NOT to put them into practice.  
PITY. PITY.*

*There are words that I would like not to gravitate into nothingness...  
That they disappear from the dictionary by dint of being used...  
Because it would no longer be necessary to look for them because*

*we would all know what they mean*

*after so much practice: help, service,  
fraternity, refuge, respect, life, health, energy,  
freedom, justice, union, strength, creation, patience,  
tenderness, courage, forgiveness, gentleness, beauty, understanding,*

*humility, affection, purity, sincerity,*

*dialogue, tolerance, harmony, faith, love, hope, dreams of a better world...*

*No wars and no violence...*

*There are words that I would like us to make them a beautiful and soft cocoon  
between our hands...*

*And we would house them there forever...*

*Above all, these: LIGHT, PEACE, POETRY, PRAYER.*

*There are words that are a huge and adorable gift  
for our heart...*

*A haven of peace for our hearts...*

*There are words that resonate...and they are truly, a delight to our heavy heart...*

*LIGHT, PEACE, POETRY, PRAYER.*

*Those, those... are the only words I want to store, care for, retain, taste, caress,  
shelter,  
in my heavy heart...*

*Ci sono parole...*

*Ci sono parole che fanno male... che colpiscono...*

*Chi si muove e si muove...*

*Ci sono parole che gravitano nel nulla...*

*Eh lo spazio piccolo e umido che gli concediamo  
nelle nostre mani...*

*Sì: ci sono parole che colpiscono e feriscono...*

*Fame, distruzione, armi, violenza, miseria...*

*Ci sono parole che vorrei non esistessero...*

*Persecuzioni, guerre, morte, profughi...*

*Ci sono parole che non possono essere messe a tacere,  
quelli di noi che lavorano con loro...*

*Ci sono parole che inevitabilmente devono essere usate...*

*Altrimenti ne saremmo complici...  
Ipocriti, assassini, corrotti,  
di chi approfitta del dolore degli altri...  
Con i bisogni degli altri... Con i bisogni degli altri...  
Dai, e ti sarà dato. Amatevi come io ho amato voi.  
Tutto quello che fai ai miei fratellini,  
lo fai a me. E tante altre frasi.  
Che ora dovrebbero essere carne, nell'Umanità...  
Tuttavia, sono ancora parole. Solo parole usate quando qualcuno dovrebbe usarle,  
per distinguersi o avere un bell'aspetto, ma NON per metterle in pratica.  
PIETÀ. PIETÀ.*

*Ci sono parole che vorrei non gravitare nel nulla...  
Che scompaiano dal dizionario a forza di essere usati...  
Perché non sarebbe più necessario cercarli perché dopo tanta pratica sapremmo tutti  
cosa significano: aiuto, servizio,  
fraternità, rifugio, rispetto, vita, salute, energia,  
libertà, giustizia, unione, forza, creazione, pazienza,  
tenerezza, coraggio, perdono, dolcezza, bellezza, comprensione, umiltà, affetto,  
purezza, sincerità, dialogo,*

*tolleranza, armonia, fede, amore, speranza, sogni di un mondo migliore...  
Nessuna guerra e nessuna violenza...  
Ci sono parole che vorrei che le facessimo un bozzolo bello e morbido tra le nostre  
mani...  
E li avremmo ospitati lì per sempre...  
Soprattutto queste: LUCE, PACE, POESIA, PREGHIERA.  
Ci sono parole che sono un regalo enorme e adorabile  
per il nostro cuore...*

*Un paradiso di pace per i nostri cuori...  
Ci sono parole che risuonano... e sono davvero una delizia per il nostro cuore  
pesante...  
LUCE, PACE, POESIA, PREGHIERA.  
Quelle, quelle... sono le uniche parole che voglio conservare, curare, conservare,  
assaporare,*

*accarezzare, riparare,  
nel mio cuore pesante...*

*\*\*\**

*Existem palavras...*

*Há palavras que ferem... que golpeiam...  
Quem se move e se move...  
Há palavras que gravitam no nada...  
Eh o pequeno e úmido espaço que lhes concedemos  
em nossas mãos...  
Sim: há palavras que atingem e ferem...  
Fome, destruição, armas, violência, miséria...*

*Há palavras que eu gostaria que não existissem...  
Perseguição, guerra, morte, refugiados...  
Há palavras que não podem ser silenciadas,  
nós que trabalhamos com eles...  
Há palavras que inevitavelmente têm de ser usadas...  
Caso contrário, seríamos cúmplices deles...  
Hipócritas, assassinos, corruptos,  
daqueles que se aproveitam da dor dos outros...  
Com as necessidades dos outros... Com as necessidades dos outros...  
Dê e será dado a você. Amai-vos uns aos outros como eu vos amei.  
Tudo o que você faz para meus irmãos mais novos,  
você faz isso comigo. E tantas outras frases.  
Que eles deveriam ser carne agora, na Humanidade...  
No entanto, ainda são palavras. Apenas palavras usadas quando alguém deveria usá-las,*

*para se destacar ou ficar bem, mas NÃO para colocá-las em prática.  
PENA. PENA.*

*Há palavras que eu gostaria de não gravitar no nada...  
Que desapareçam do dicionário à força de serem usadas...  
Porque não seria mais necessário procurá-los porque todos saberíamos o que  
significam depois de tanta prática:*

*ajuda, serviço,  
fraternidade, refúgio, respeito, vida, saúde, energia,  
liberdade, justiça, união, força, criação, paciência,  
ternura, coragem, perdão, doçura, beleza, compreensão, humildade, carinho, pureza,  
sinceridade, diálogo,*

*tolerância, harmonia, fé, amor, esperança, sonhos de um mundo melhor...  
Sem guerras e sem violência...*

*Há palavras que gostaria que fizéssemos delas um lindo e macio casulo entre nossas  
mãos...*

*E nós os abrigaríamos lá para sempre...  
Acima de tudo, estes: LUZ, PAZ, POESIA, ORAÇÃO.*

*Há palavras que são um presente enorme e adorável  
para o nosso coração...*

*Um refúgio de paz para nossos corações...*

*Há palavras que ressoam... e são verdadeiramente, um deleite para o nosso coração  
pesado...*

*LUZ, PAZ, POESIA, ORAÇÃO.*

*Essas, essas... são as únicas palavras que quero guardar, cuidar, reter, saborear,  
acariciar, abrigar,  
no meu coração pesado...*

*Есть слова...*

*Есть слова, которые ранят... которые бьют...  
Кто движется и движется...*

*Есть слова, которые тяготеют в небытие...  
Эх маленькое и влажное пространство, которое мы им дарим  
в наших руках...*

*Да: есть слова, которые бьют и ранят...*

*Голод, разрушения, оружие, насилие, нищета...*

*Есть слова, которых я бы не хотел...*

*Гонения, война, смерть, беженцы...*

*Есть слова, которые нельзя замолчать,*

*те из нас, кто работает с ними...*

*Есть слова, которые неизбежно приходится использовать...*

*Иначе мы были бы их соучастниками...*

*Лицемеры, убийцы, продажные,*

*тех, кто пользуется чужой болью...*

*С потребностями других... С потребностями других...*

*Дайте, и вам будет дано. Любите друг друга, как я возлюбил вас.*

*Все, что ты делаешь с моими младшими братьями,*

*ты делаешь это со мной. И так много других фраз.*

*Что они должны быть мясом сейчас, в Человечестве...*

*Однако это все же слова. Только слова, используемые, когда кто-то должен  
их использовать,*

*чтобы выделиться или хорошо выглядеть, но НЕ для того, чтобы применять  
их на практике.*

**ЖАЛОСТЬ. ЖАЛОСТЬ.**

*Есть слова, которые хотелось бы не тянуть в небытие...*

*Что они исчезают из словаря по причине того, что их используют...*

*Потому что больше не нужно было бы искать их, потому что мы все знали  
бы,*

*что они означают после такой долгой практики: помощь, обслуживание,  
братство, прибежище, уважение, жизнь, здоровье, энергия,  
свобода, справедливость, союз, сила, созидание, терпение,  
нежность, мужество, прощение, кротость, красота, понимание, смирение,*

*привязанность, чистота, искренность, диалог, терпимость, гармония, вера,*

*любовь, надежда, мечты о лучшем мире...*

*Без войн и насилия...*

*Есть слова, которые я бы хотел, чтобы мы связали из них красивым и мягким*

*коконом между нашими руками...*

*И мы бы поселили их там навсегда...*

**Прежде всего это: СВЕТ, МИР, ПОЭЗИЯ, МОЛИТВА.**

*Есть слова, которые являются огромным и восхитительным подарком  
для нашего сердца...*

*Приют мира для наших сердец...*

*Есть слова, которые резонируют... и они действительно радуют наше  
тяжелое сердце...*

**СВЕТ, МИР, ПОЭЗИЯ, МОЛИТВА.**

*Те, те... единственные слова, которые я хочу хранить, заботиться,  
сохранять,*

*пробовать на вкус, ласкать, укрывать,  
в моем тяжелом сердце...*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*